

ORTOSI PUCCI® EZE PER LA MANO

IMPORTANTE

Prima dell'uso, leggere tutte le istruzioni, avvertenze e precauzioni.

USO PREVISTO

Questo prodotto intende fornire una terapia di leggero allungamento costante a dita, mano e polso contratti.

INDICAZIONI

Contratture lievi o modeste di polso, mano o dita.

CONTROINDICAZIONI

Contratture gravi o fisse, edema o gonfiore eccessivo, dolore eccessivo.

ISTRUZIONI PER L'USO

- L'ortosi Pucci EZE per mano è fornita completa di un rullo piccolo e uno grande per la mano. L'ortosi può essere usata senza rullo per la mano, oppure con quello piccolo o grande. **Nota:** determinare l'angolo di posizione del polso. Modellare l'ortosi per conformarla al polso. **Nota:** senza rullo per la mano, aprire attentamente le dita e posizionare la sezione palmare dell'ortosi sotto le dita.
- Fissare le chiusure ad anelli ed uncini sopra avabraccio, polso e dita. Verificare che siano ben fissate e consentano una circolazione adeguata. **Nota:** verificare che l'intera ortosi calzi bene e, se necessario, regolarla per garantirne la corretta applicazione. La parte del polso può essere piegata per consentire una maggiore escursione dei movimenti.
- I rulli per la mano possono essere aggiunti all'ortosi Pucci EZE per offrire un posizionamento statico progressivo ed aumentare l'escursione dei movimenti. Inserire il rullo nell'apposita protezione. **Nota:** inserire la fascetta sul lato del pollice dell'ortosi attraverso l'apertura nel rullo. Fare scivolare il rullo sulla sezione palmare dell'ortosi.
- Applicare l'ortosi con le dita avvolte intorno al rullo.
- Una volta applicata l'ortosi, verificarne l'applicazione a intervalli di tempo sempre più distanziati, partendo da 15 minuti con ortosi applicata intervallati con 15 minuti senza ortosi.L'ortosi non deve mai essere applicata per più di sette ore. Attenersi in ogni caso al protocollo dell'istituzione sanitaria.
- Ricontrollare che le dita e il pollice siano nella posizione desiderata sopra la sezione palmare o il rullo. Accertarsi che la circolazione delle dita sia adeguata. In caso di compromissione della circolazione, rimuovere immediatamente l'ortosi.

PRECAUZIONI

- Questi prodotti devono essere inizialmente applicati da un sanitario che ne conosca le finalità d'impiego. Il sanitario ha la responsabilità di fornire istruzioni e precauzioni inerenti all'applicazione del prodotto al paziente nonché ad altri sanitari e addetti alla cura del paziente. Consultare immediatamente il fisioterapista o medico

THE PUCCI® EZE-HANDORTHESE

BELANGRIJK

Lees alle instructies, waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen alvorens het product te gebruiken.

GEBRUIK

Dit product is bestemd om de gecontracteerde vingers, hand en pols ononderbroken van low stretch-therapie te voorzien.

INDICATIES

Lichte tot middelmatige contracturen van de pols, hand of vingers.

CONTRA-INDICATIES

Ernstige of constante contracturen; buitenmatig oedeem of extreme zwelling; buitenmatige pijn.

GEBRUIKSAANWIJZING

- De Pucci EZE-handorthese wordt geleverd met een kleine en een grote handrol. De orthese kan zonder handrol worden gebruikt, ofwel met de kleine of de grote handrol. **N.B.:** Bepaal de hoek van de polspositie. Modelleer de orthese zodat deze de vorm van de pols aanneemt. **N.B.:** Als geen handrol aanwezig is, de vingers voorzichtig openen en het palmgedeelte van de orthese onder de vingers plaatsen.
- Maak de klittenbandsluitingen over de voorarm, pols en vingers vast. Controleer dat ze stevig zijn vastgemaakt en voldoende circulatie toelaten. **N.B.:** Controleer de pasvorm van de gehele orthese en pas deze aan indien nodig om een goede pasvorm te verzekeren. Het polsgedeelte kan gebogen worden voor een pasvorm die een groter bewegingsbereik toelaat.
- De handrollen kunnen samen met de Pucci EZE-orthese worden gebruikt voor statisch progressieve positionering om het bewegingsbereik te vergroten. Steek de handrol in de handrolbekleding. **N.B.:** Steek de lusband langs de duimzijde op de orthese door de opening in de handrol. Schuif de handrol op het palmgedeelte van de orthese.
- Breng de orthese aan met de vingers rond de handrol gewikkeld.
- Zodra de orthese is aangepast, de pasvorm controleren na steeds langer wordende perioden. Beginnen met de orthese gedurende 15 minuten te dragen, en daarna uittrekken en 15 minuten uittaten. De orthese niet langer dan 7 uur zonder onderbreking dragen, of het protocol van uw instituut volgen.
- Controleer opnieuw de vingers en de duim voor de gewenste positie over het palmgedeelte of de handrol. Controleer de vingers voor voldoende circulatie. Als er geen goede circulatie is, de orthese onmiddellijk verwijderen.

PUCCI® EZE -KÄSIORTOOSI

TÄRKEÄÄ

Lue kaikki käyttöohjeet, varoitukset ja varotoimet ennen käyttöä.

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu sormi-, käsi- tai rannekontraktuuran jatkuvan hoitoon.

INDIKAATIOT

Ranteen, sormien ja käden lievää tai kohtuullinen kontraktuura.

KONTRAINDIKAATIOT

Vakava tai pysyvä kontraktuura, voimakas edeema tai turvotus, voimakas kipu.

KÄYTTÖOHJEET

- Pucci EZE -käsiortoosin mukana toimitetaan pieni ja suuri käsirulla. Ortoosia voidaan käyttää ilman käsirullaa, tai pienen tai suuren käsirullan kanssa. **Huomautus:** Määritä ranteen asento. Muotoile ortosi ranteeseen sopivaksi. **Huomautus:** Jos käsirullaa ei käytetä, avaa sormet varovasti ja aseta ortoosin kämmenosa sormien alle.
- Kiinnitä tarrakiinnityshihnat kynnärvarren, ranteen ja sormien yli. Tarkista, että ne on kiinnitetty kunnolla ja että ne sallivat riittävän verenkierron. **Huomautus:** Tarkista koko ortoosin kireys ja säädä sitä tarpeen mukaan. Ranneosaa voidaan taivuttaa suuremman liikeradan saavuttamiseksi.
- Käsirulla voidaan lisätä Pucci EZE -ortoosin staattisprogressiivisen asennon saavuttamiseksi ja liikeradan lisäämiseksi. Työnnä käsirulla suojuksensa. **Huomautus:** Työnnä ortoosin peukalonpuoleinen tarrahiha käsirullan aukon läpi. Aseta käsirulla varovasti ortoosin kämmenosan päälle.
- Aseta ortosi käteen sormien ollessa käsirullan päälle kiedottuina.
- Kun ortoosei on sovitettu, tarkista sen kireys pitenevien ajanjaksojen päästä: aluksi 15 minuutin käytön kullutta, mutta ei koskaan yli seitsemän tuntia kestäneen käytön jälkeen (tai noudata sairaalan yleisohjeita).
- Tarkista sormien ja peukalon asento uudelleen ortoosin kämmenosan tai käsirullan päällä. Tarkista, että sormien verenkierto on kunnossa. Jos veri ei kierrä kunnolla, poista ortoosei välittömästi.

VAROTOIMET

- Nämä tuotteet saa asettaa paikoilleen ainoastaan terveydenhuollon ammattilainen, joka tuntee laitteen käyttötarkoituksen. Laitteen asentaja on vastuussa käyttöohjeiden ja varotoainten toimittamisesta toisille terveydenhuollon ammattilaisille, potilaan hoitajille ja potilaalle. Ota välittömästi yhteyttä terveydenhoidon ammattilaiseen, jos koet tumottomuutta, epätavallisia reaktioita, turvotusta tai pitkäaikaista kipua tämän tuotteen käytön yhteydessä. Pucci EZE -ortoosei tulisi poistaa säännöllisesti, jotta ihon punoitus tai painehaavojen muodostuminen voidaan tarkistaa.

curante in caso di variazioni, particolari reazioni, gonfiore o dolore protratto durante l'uso di questo prodotto. L'ortosi Pucci EZE deve essere periodicamente rimossa per consentire l'esame della cute e verificare l'assenza di eventuali punti di pressione o rossore.

- Sospendere immediatamente l'uso di questo prodotto e avvisare il medico qualora si riscontrasse una delle condizioni seguenti: irritazione cutanea o rossore persistente, gonfiore eccessivo, dolore eccessivo.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Pulire il telaio con detergente non abrasivo e acqua. Istruzioni per il lavaggio delle coperture Rimuovere la copertura e fissare tutte le chiusure ad anelli ed uncini. Porre nel sacchetto per lavaggio. Lavare in lavatrice con il ciclo delicato usando detergente non abrasivo e acqua tiepida. Non usare candeggina o ammorbidenti. Sciacquare in acqua fredda e asciugare all'aria. Le coperture possono essere lavate ma non sterilizzate.

SOSTITUZIONE DELLE COPERTURE

Ogni sistema Pucci EZE è fornito completo di due coperture per garantire la terapia continua. Sfilare la copertura dal supporto dell'avabraccio e dalla sezione palmare. Sfilare la copertura dall'aggiunta palmare.

	Da usarsi su un solo paziente
---------------	-------------------------------

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

VOORZORGSMAATREGELEN

- Deze producten dienen de eerste keer te worden aangepast door een gezondheidswerker die vertrouwd is met het doel waarvoor ze worden gebruikt. De gezondheidswerker is verantwoordelijk voor het geven van instructies voor het dragen van het product en voor de voorzorgsmaatregelen die andere gezondheidswerkers, hulpverleners van de patiënt en de patiënt zelf in acht moeten nemen. Raadpleeg onmiddellijk uw arts in geval van verandering van de gevaarwording, ongewone reacties, zwelling of langdurige pijn wanneer u dit product gebruikt. De Pucci EZE regelmatig verwijderen om de huid te controleren op roodheid of pressiepunten.
- Onmiddellijk stoppen met dit product te gebruiken en uw arts op de hoogte brengen als een van de volgende aandoeningen zich voordoet: blijvende roodheid of irritatie van de huid, buitenmatige zwelling, buitenmatige pijn.

WASINSTRUCTIES

Met een zacht wasmiddel en water het frame reinigen. Wasinstructies voor de bekleding: Verwijder de bekleding en maak alle klittenbandsluitingen vast. Plaats ze in een waszak. Machinaal wassen op de delicaat-cyclus met een zacht wasmiddel en warm water. Geen bleekmiddel of wasverzachter gebruiken. In koud water spoelen en aan de lucht laten drogen. De bekleding kan gewassen maar niet gesteriliseerd worden.

DE BEKLEDING VERVERANGEN

Bij ieder Pucci EZE-systeem worden twee bekledingen geleverd om ononderbroken therapie te verzekeren. Schuif de bekleding van de voorarmsteun en het palmgedeelte. Schuif de bekleding van de palmtoevoeging.

	Voor eenmalig gebruik
---------------	-----------------------

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

- Lopeta ortoosin käyttö välittömästi ja ota yhteys hoitavaan lääkäriin, jos jokin seuraavista tilanteista esiintyy: jatkuva ihon punoitus tai ärsytys, voimakas turvotus, voimakas kipu.

HOITO-OHJEET

Puhdista runko miedolla pesuaineella ja vedellä. Suojuksen pesuohjeet: Irtota suojus ja kiinnitä kaikki tarrakiinnitykset. Aseta pesupuussi. Pese pesukoneessa hienopesuohjelmalla miedolla pesuaineella ja lämpimässä vedessä. Älä käytä valkaisuainetta tai huuheluinetta. Huuhdo kylmällä vedellä ja ripusta kuivumaan. Suojukset voidaan pestä, mutta ei steriloida.

SUOJUKSIEN VAIHTAMINEN

Kunkin Pucci EZE -järjestelmän mukana toimitetaan kaksi suojusta jatkuvan hoidon varmistamiseksi. Ota suojus pois kynnärvarsituen ja kämmenosan päältä. Ota suojus pois kämmenosan päältä.

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

A ORTÓTESE PARA A MÃO PUCCI® EZE

IMPORTANTE

Por favor, ler todas as instruções, advertências e precauções antes de usar.

USO INDICADO

Este produto destina-se a facultar uma terapêutica contínua numa mão, dedos e punho contraídos.

INDICAÇÕES

Contracturas ligeiras a moderadas do pulso, mão ou dedos.

CONTRA-INDICAÇÕES

Contracturas graves ou fixas; edema ou tumefacção excessivos; dor excessiva.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- A Ortótese para a Mão Pucci EZE é fornecida com um rolo pequeno e com um rolo grande para a mão. A ortótese pode ser usada sem um rolo para a mão ou com rolo pequeno ou o rolo grande para a mão. **Nota:** Determinar o ângulo da posição do punho. Formar a ortótese para esta se conformar ao punho. **Nota:** Sem um rolo para a mão, abrir cuidadosamente os dedos e posicionar a secção palmar da ortótese por baixo dos dedos.
- Apertar as correias de fecho em gancho e alça por cima do antebraço, punho e dedos. Verificar que estão seguras e permitem uma circulação adequada. **Nota:** Verificar o ajuste de toda a ortótese e ajustar, se necessário, para garantir uma adaptação adequada. A parte do punho pode ser dobrada para se ajustar a uma maior posição de amplitude de movimentos.
- Podem adicionar-se rolos para a mão à Ortótese Pucci EZE para um posicionamento estático progressivo, visando aumentar a amplitude de movimentos. Introduzir o rolo para a mão na cobertura do rolo para a mão. **Nota:** Introduzir a correia com alça na face do polegar da ortótese, através da abertura presente no rolo para a mão. Deslizar o rolo para a mão na secção palmar da ortótese.
- Aplicar a ortótese com os dedos envoltos no rolo para a mão.
- Depois da ortótese estar ajustada, verificar a adaptação ao longo de períodos de tempo crescentes, iniciando com 15 minutos de uso, seguido de um intervalo de 15 minutos sem uso, até gradualmente atingir um período de sete horas de uma vez, que não deverá ser ultrapassado, ou cumprindo o protocolo da instalação clínica.
- Voltar a verificar os dedos e dedo polegar relativamente à posição desejada, por cima da secção palmar ou do rolo para a mão. Analisar os dedos relativamente à existência de uma circulação adequada. Se a circulação se encontrar reduzida, retirar a ortótese de imediato.

PORTUGUÊS

DANSK

PUCCI® EZE HÅNDORTOSE

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

PRECAUÇÕES

- Estes produtos devem ser ajustados inicialmente por um profissional de cuidados de saúde qualificado que esteja familiarizado com o objetivo da sua utilização. O profissional de cuidados de saúde qualificado é responsável por fornecer instruções de utilização e precauções a outros profissionais de cuidados de saúde qualificados, a prestadores de cuidados de saúde envolvidos no tratamento do doente, e ao doente. Consulte imediatamente o seu médico caso sinta alterações de sensibilidade, reacções pouco habituais, tumefacção ou dor prolongada enquanto estiver a usar este produto. A ortótese Pucci EZE deverá ser retirada com frequência, efectuando-se uma análise da pele relativamente à presença de qualquer zona com aspecto avermelhado ou pontos de pressão.
- Suspender de imediato a utilização deste produto e notificar o médico se ocorrer qualquer das situações que se seguem: aspecto avermelhado persistente ou irritação da pele, tumefacção excessiva, dor excessiva.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

Limpar a estrutura com um detergente suave e água. Instruções de lavagem da cobertura: Retirar a cobertura e apertar todos os fechos em gancho e alça. Colocar num saco de lavandaria de malha de rede. Lavar na máquina num ciclo suave com detergente suave e água morna. Não usar lixívia nem amaciadores de tecido. Enxaguar em água fria e secar ao ar. As coberturas podem ser lavadas mas não podem ser esterilizadas.

SUBSTITUIÇÃO DAS COBERTURAS

Com cada Sistema Pucci EZE são fornecidas duas coberturas, que visam garantir uma terapêutica contínua. Retirar a cobertura do suporte do antebraço e secção palmar, deslizando-a. Retirar a cobertura da adição palmar, deslizando-a.

	
---------------	--

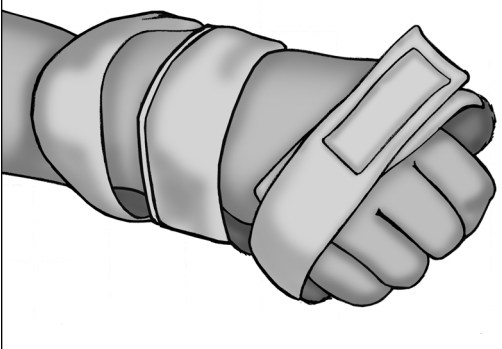
	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--

	
---------------	--



THE PUCCI® EZE HAND ORTHOSIS

LA ORTESIS DE MANO EZE DE PUCCI®

ORTHÈSE DE MAIN PUCCI® EZE

DIE PUCCI®-EZE-HANDORTHESE

ORTOSI PUCCI® EZE PER LA MANO

A ORTÓTESE PARA A MÃO PUCCI® EZE

THE PUCCI® EZE-HANDORTHESE

PUCCI® EZE HÅNDORTOSE

PUCCI® EZE -KÄSIORTOOSI

PUCCI® EZE HANDORTOS



These products are to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the purpose for which they are used. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions and precautions to other healthcare professionals, care providers involved in the patient's care, and the patient. Consult your medical professional immediately if you experience sensation

PRECAUTIONS

1. The Pucci EZE Hand Orthosis is supplied with a small and large hand roll. The orthosis can be used without a hand roll, or with either the small or large hand roll. **Note:** Determine the angle of the wrist position. Form the orthosis to conform to the wrist. **Note:** Without a hand roll, carefully open the fingers and position the palmar section of the orthosis under the fingers. Fingers, wrist and fingers. Fasten the hook and loop closures over the forearm, wrist and fingers. Check that they are secure and allow adequate circulation. **Note:** Check the fit of the entire orthosis, and adjust, if necessary, to ensure proper fit. The wrist portion can be bent to fit an increased range of motion position.
3. The hand rolls may be added to the Pucci EZE Orthosis for static progressive positioning, to increase range of motion. Insert the hand roll into the hand roll cover. **Note:** Insert the loop strap on the thumb side of the orthosis through the opening in the hand roll. Slide the side of the orthosis through the opening in the hand roll. Slide the hand roll onto the palmar section of the orthosis.
4. Apply the orthosis with the fingers wrapped around the hand roll.
5. Once the orthosis is fitted, check the fit at increasingly longer periods of time, starting with 15 minutes on and off, but no longer than seven hours on at any one time or follow your facilities protocol.
6. Recheck the fingers and thumb for desired position over the palmar section or hand roll. Assess fingers for adequate circulation. If circulation is impaired, remove orthosis immediately.

DIRECTIONS FOR USE

1. The Pucci EZE Hand Orthosis is supplied with a small and large hand roll. The orthosis can be used without a hand roll, or with either the small or large hand roll. **Note:** Determine the angle of the wrist position. Form the orthosis to conform to the wrist. **Note:** Without a hand roll, carefully open the fingers and position the palmar section of the orthosis under the fingers. Fingers, wrist and fingers. Fasten the hook and loop closures over the forearm, wrist and fingers. Check that they are secure and allow adequate circulation. **Note:** Check the fit of the entire orthosis, and adjust, if necessary, to ensure proper fit. The wrist portion can be bent to fit an increased range of motion position.

CONTRAINDICATIONS

Severe or fixed contractures; excessive edema or swelling; excessive pain.

INDICATIONS

Mild to moderate contractures of the wrist, hand or fingers. Contracted fingers, hand and wrist.

INTENDED USE

This product is intended to provide continuous therapy to the contracted fingers, hand and wrist.

IMPORTANT

Please read all instructions, warnings and precautions before use.

THE PUCCI® EZE HAND ORTHOSIS

ENGLISH

FRANÇAIS

Lire toutes les instructions, avertissements et mises en garde avant d'utiliser ce produit.

IMPORTANT

Ce produit est conçu pour le traitement par étirement léger et continu des doigts, d'une main ou d'un poignet contractés.

INDICATIONS

Contraintes graves ou permanentes, oedème ou gonflement des doigts.

CONTRE-INDICATIONS

excessif, douleur excessive.

MODE D'EMPLOI

1. L'orthèse de main Pucci EZE est fournie avec deux rouleaux : un gros et un petit. Elle peut être utilisée avec l'un ou l'autre de ces rouleaux ou sans rouleau du tout. **Remarque** : déterminer l'angle du poignet. Modéler l'orthèse pour qu'elle épouse la forme du poignet. **Remarque** : si aucun rouleau de main n'est utilisé, ouvrir doucement les doigts le long de la section palmaire de l'orthèse sous les doigts.
2. Fermer les fermetures à boucles et crochets sur l'avant-bras, le poignet et les doigts. S'assurer qu'elles sont bien assujetties et ne gênent pas la circulation. **Remarque** : vérifier l'ajustement de l'ensemble de l'orthèse et effectuer les modifications nécessaires selon les besoins. La partie poignet peut être fixée pour permettre une plus grande amplitude de mouvement.
3. Les rouleaux à mains peuvent être ajoutés à l'orthèse Pucci EZE à l'avant-bras et aux doigts. L'orthèse doit être ajustée à l'avant-bras et aux doigts. **Remarque** : insérer la sangle à boucle dans l'ouverture de l'orthèse et passer le rouleau à main dans son enveloppe. **Remarque** : insérer la sangle à boucle dans l'ouverture du rouleau à main, du côté pouce de l'orthèse. Glisser le rouleau à main sur la section palmaire de l'orthèse.
4. Appliquer l'orthèse avec les doigts enroulés autour du rouleau à main.
5. Une fois l'orthèse ajustée, l'essayer pendant des périodes de plus en plus longues, en commençant par des intervalles de 15 minutes et sans dépasser sept heures de port continu ou un sur le protocole de rééducation hospitalier.
6. Vérifier de nouveau la position des doigts et du pouce sur la section palmaire du rouleau à main. Vérifier que la circulation des doigts est bonne. Si la circulation est coupée, retirer l'orthèse immédiatement.

PRECAUTIONS À PRENDRE

- Initialement, ces produits doivent être ajustés par un professionnel de santé connaissant bien l'objet de leur emploi. Il incombe à ce professionnel de donner les instructions d'utilisation et d'indiquer les précautions à prendre aux autres professionnels de santé, au personnel soignant et au patient. En cas de changement dans ses sensations, de réactions anormales, de gonflement ou de douleur, arrêter immédiatement l'utilisation de ce produit, consulter un professionnel de santé et consulter un médecin en cas de gonflements persistants ou irritations persistantes de l'épiderme.

ENTRETIEN

Nettoyer le bâti avec de l'eau et un détergent doux. Lavage de machine sur cycle délicat, à l'eau tiède, avec un détergent doux. Ne pas étirer l'enveloppe et ne pas l'ingérer à l'aveugle et laisser sécher à l'air. Les enveloppes peuvent être lavées, mais pas stérilisées.

REMPLACEMENT DES ENVELOPPES

Dans les conditions d'utilisation de ce produit, les enveloppes peuvent être lavées, mais pas stérilisées.

REPLACEMENT DES ENVELOPPES

Dans les conditions d'utilisation de ce produit, les enveloppes peuvent être lavées, mais pas stérilisées.

USAGE PRÉVU

Ce produit est conçu pour le traitement par étirement léger et continu des doigts, d'une main ou d'un poignet contractés.

INDICATIONS

Contraintes graves ou permanentes, oedème ou gonflement des doigts.

CONTRE-INDICATIONS

excessif, douleur excessive.

MODE D'EMPLOI

1. L'orthèse de main Pucci EZE est fournie avec deux rouleaux : un gros et un petit. Elle peut être utilisée avec l'un ou l'autre de ces rouleaux ou sans rouleau du tout. **Remarque** : déterminer l'angle du poignet. Modéler l'orthèse pour qu'elle épouse la forme du poignet. **Remarque** : si aucun rouleau de main n'est utilisé, ouvrir doucement les doigts le long de la section palmaire de l'orthèse sous les doigts.
2. Fermer les fermetures à boucles et crochets sur l'avant-bras, le poignet et les doigts. S'assurer qu'elles sont bien assujetties et ne gênent pas la circulation. **Remarque** : vérifier l'ajustement de l'ensemble de l'orthèse et effectuer les modifications nécessaires selon les besoins. La partie poignet peut être fixée pour permettre une plus grande amplitude de mouvement.
3. Les rouleaux à mains peuvent être ajoutés à l'orthèse Pucci EZE à l'avant-bras et aux doigts. L'orthèse doit être ajustée à l'avant-bras et aux doigts. **Remarque** : insérer la sangle à boucle dans l'ouverture de l'orthèse et passer le rouleau à main dans son enveloppe. **Remarque** : insérer la sangle à boucle dans l'ouverture du rouleau à main, du côté pouce de l'orthèse. Glisser le rouleau à main sur la section palmaire de l'orthèse.
4. Appliquer l'orthèse avec les doigts enroulés autour du rouleau à main.
5. Une fois l'orthèse ajustée, l'essayer pendant des périodes de plus en plus longues, en commençant par des intervalles de 15 minutes et sans dépasser sept heures de port continu ou un sur le protocole de rééducation hospitalier.
6. Vérifier de nouveau la position des doigts et du pouce sur la section palmaire du rouleau à main. Vérifier que la circulation des doigts est bonne. Si la circulation est coupée, retirer l'orthèse immédiatement.

REPLACING COVERS

Remove the cover and fasten all hook and loop closures. Place in mesh laundry bag. Machine wash on gentle cycle with mild detergent and warm water. Use no bleach or fabric softener. Rinse in cold water and air dry. Covers can be washed but not sterilized.

CARE INSTRUCTIONS

Clean the frame with a mild detergent and water. Cover washing instructions: Remove the cover and fasten all hook and loop closures. Place in mesh laundry bag. Machine wash on gentle cycle with mild detergent and warm water. Use no bleach or fabric softener. Rinse in cold water and air dry. Covers can be washed but not sterilized.

DIRECTIONS FOR USE

The Pucci EZE Hand Orthosis is supplied with a small and large hand roll. The orthosis can be used without a hand roll, or with either the small or large hand roll. **Note:** Determine the angle of the wrist position. Form the orthosis to conform to the wrist. **Note:** Without a hand roll, carefully open the fingers and position the palmar section of the orthosis under the fingers. Fingers, wrist and fingers. Fasten the hook and loop closures over the forearm, wrist and fingers. Check that they are secure and allow adequate circulation. **Note:** Check the fit of the entire orthosis, and adjust, if necessary, to ensure proper fit. The wrist portion can be bent to fit an increased range of motion position.

CONTRAINDICATIONS

Severe or fixed contractures; excessive edema or swelling; excessive pain.

INDICATIONS

Mild to moderate contractures of the wrist, hand or fingers. Contracted fingers, hand and wrist.

INTENDED USE

This product is intended to provide continuous therapy to the contracted fingers, hand and wrist.

IMPORTANT

Please read all instructions, warnings and precautions before use.

THE PUCCI® EZE HAND ORTHOSIS

ESPAÑOL

DEUTSCH

DIE PUCCI®-EZE-HANDORTHESE

WICHTIG

- Diese Produkte müssen anfanglich von einem Arzt angepasst werden, und an der Luft trocknen lassen. Bezüge dürfen gewaschen, aber nicht sterilisiert werden.

BEZÜGE AUSTAUSCHEN

Damit die Therapie nicht unterbrochen werden muss, ist jedes Pucci-EZE-System mit zwei Bezügen ausgestattet. Den Bezug von dem Unterarmstütze und dem Palmarell abziehen. Den Bezug von dem Palmarsatz abziehen.

PFLEGEANWEISUNG

Den Rahmen mit mildem Reinigungsmittel und Wasser reinigen. Schweißwasser, Seife, Reinigungsmittel und warmes Wasser waschen. Kein Bleichmittel oder Weichspüler verwenden. In kaltem Wasser spülen und an der Luft trocknen lassen.

GEERMANZIGEN

Schwellungen, übermäßige Schmerzen. Schwellen oder starke Kontraktionen, übermäßiges Ödem oder der Finger.

INDIKATIONEN

Schwache bis mäßige Kontraktionen des Handgelenks, der Hand oder des Unterarms.

VERWENDUNGSZWECK

Dieses Produkt soll eine gleichbleibende Therapie bei Kontraktionen von Finger, Hand und Handgelenk ausüben.

VERWENDUNGSZWECK

Dieses Produkt soll eine gleichbleibende Therapie bei Kontraktionen von Finger, Hand und Handgelenk ausüben.

WICHTIG

Vor Verwendung alle Anleitungen, Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen durchlesen.

LA ORTESIS DE MANO EZE DE PUCCI®

IMPORTANTE

Por favor lea todas las instrucciones, advertencias y precauciones antes de su uso.

USO INDICADO

Este producto está indicado para proporcionar una terapia continua para los dedos contraídos, mano y muñeca.

CONTRAINDICACIONES

Contraturas de leves a moderadas de la muñeca, mano o dedos. Infecciones, heridas, edema o inflamación excesiva; dolor excesivo.

INSTRUCCIONES PARA EL USO

1. La ortesis de mano EZE de Pucci se suministra con un rodillo de mano grande y otro pequeño. La ortesis puede utilizarse sin rodillo de mano, o bien con el rodillo de mano grande o pequeño. **Nota:** Determine el ángulo de la posición de la muñeca. De forma a la ortesis para que se ajuste a la muñeca. **Nota:** Sin un rodillo de mano, abra con cuidado los dedos y coloque la sección palmar de la ortesis bajo los dedos.

2. Abrache las bandas autoadherentes sobre el antebrazo, muñeca y dedos. Compruebe que están seguras y que permiten una ventilación adecuada. **Nota:** Compruebe el ajuste de toda la ortesis, y ajuste la si es necesario para asegurar que encaje bien. La parte de la muñeca puede doblarse para conseguir una posición con un mayor rango de movimiento.

3. Los rodillos de mano pueden adherirse a la ortesis EZE de Pucci para conseguir una posición estática progresiva con un mayor rango de movimiento. Introduzca el rodillo de mano en la cubierta del rodillo de mano. **Nota:** Introduzca la correa adhesiva en el lado del pulgar de la ortesis a través de la abertura del rodillo de mano. Deslice el rodillo de mano hasta la sección palmar de la ortesis.

4. Aplique la ortesis con los dedos envueltos alrededor del rodillo de mano. Una vez que la ortesis está ajustada, compruebe el ajuste a periodos de tiempo cada vez mayores, empezando con 15 minutos con la ortesis puesta y 15 minutos con la ortesis quitada, pero sin pasar nunca más de siete horas con la ortesis puesta, o siga el protocolo de su centro.

6. Vuelva a comprobar los dedos y el pulgar para conseguir la posición deseada sobre la sección palmar o el rodillo de mano. Evalúe los dedos para que tengan una circulación adecuada. Si la circulación se ve alterada, retire la ortesis inmediatamente.

PRECAUTIONS

These products are to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the purpose for which they are used. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions and precautions to other healthcare professionals, care providers involved in the patient's care, and the patient. Consult your medical professional immediately if you experience sensation

CONTRAINDICATIONS

Severe or fixed contractures; excessive edema or swelling; excessive pain.

INDICATIONS

Mild to moderate contractures of the wrist, hand or fingers. Contracted fingers, hand and wrist.

INTENDED USE

This product is intended to provide continuous therapy to the contracted fingers, hand and wrist.

IMPORTANT

Please read all instructions, warnings and precautions before use.

Explanation of Symbols	Erläuterung der Symbole
Explicación de los símbolos	Spiegazione dei simboli
Explication des symboles	Explicação dos Símbolos
! See Instructions for Use	Veja las instrucciones de uso
	Voir les instructions d'utilisation
	Gebrauchsanweisung beachten
	Vedere le istruzioni per l'uso
	Leia as instruções de utilização
	Zie gebruiksaanwijzing
	Se brugsvejledningen
	Katso käyttöohjeita
	Se bruksanvisning

LOT	Batch Code
	Número de lote
	Numéro de lot
	Serienummer
	Numero di lotto
	Número de lote
	Lotnr. (Partij)
	Batch-kode
	Erän koodi
	Batchnummer

REF	Catalog No.
	Código
	Numéro de catalogue
	Katalog-Nr.
	Codice
	Nº de catálogo
	Catalogusnr.
	Katalog nr.
	Tuoteno
	Katalognr.